

POSTES CANADA POSTAGE

5¢

Permit No. 486
KITCHENER, ONT.



MAX Gross
226 Rodney
Waterloo, Ont

IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 12 – DEZEMBER 1971

Transsylvania-Klub

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONTARIO, - TEL. 744-3212

Nachrichten



Siebenbuergischer Lichterbaum

„LICHTERCHEN“

20 Jahre Transsylvania - Klub

In den letzten Ausgaben haben wir aus Anlass des 20-jährigen Bestehens des Transsylvania-Klubs die wichtigsten Ereignisse aus dem Klubleben an unseren Augen vorüberziehen lassen. Heute soll zum Abschluss eine Bilanz aus diesen Ereignissen gezogen werden, um das Positive gegen das Negative abzuwägen; ohne sie hätte dieser Rückblick ja seinen Zweck verfehlt.

Es kann nicht bestritten werden, dass im Transsylvania-Klub viel Gutes und Schoenes geleistet wurde und manchmal Ideen geboren wurden, die den Anstoss zu Taten gaben, die ueber unseren engen Kreis hinaus dem Deutschtum Kanadas schlechthin zugute kamen, wie z.B. die Gruendung des deutsch-kanadischen Saengerbundes. Die Kulturarbeit, die der Transsylvania-Klub in den vergangenen 20 Jahren geleistet hat, kann sich bestimmt mit der irgend eines deutschen Klubs messen. Kulturarbeit wurde auch zu Hause, in Siebenbuergen, geleistet, und sie wurde von den hieher Eingewanderten sofort wieder aufgenommen und fortgesetzt. Auch andere Klubs taten und tun das Gleiche. Was unsere Arbeit von der anderer Vereine jedoch unterscheidet, ist die Tatsache, dass diese aus unserer eigenen Mitte und mit unseren eigenen Mitteln und Kraefte geleistet wurde. Das mag ihr manchmal ein weniger hohes Niveau gegeben haben als die Einfuhr verschiedener Berufskuenstler und Gruppen aus Deutschland sie gewaehrleistet, gibt ihr andererseits aber auch ihre grosse Bedeutung des kulturellen Erlebens fuer den Einzelnen wie auch die Gemeinschaft. Erinnerung sei hier nur an die vielen Konzerte, Theaterabende, Saengerfeste, Heimattreffen, Honterusfeste, die oft ein beachtliches Niveau erreichten und der Kulturgruppe und deren Leitern alle Ehre machten und auch in der Oeffentlichkeit Anerkennung fanden. Ein weiterer Erfolg, von vielen

HUBER'S

SAUSAGES & DELICATESSEN

Verkauft nur Spitzenerzeugnisse
Beachten Sie unsere Sonderangebote



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten
Geräucherter Schinken, Salami,
Aufschnittplatten,
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861
88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651
Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

vielleicht unterschätzt, war die Einrichtung der deutschen Sprachschule, die, wenn auch in mancher Hinsicht unter geradezu primitiven und fast beschaemenden Verhaeltnissen, dennoch eine wertvolle Arbeit geleistet hat zur Erhaltung unserer Muttersprache. Andere Hoehepunkte im Leben des Klubs verdienen besondere Erwaehung: Die Mitarbeit in der Arbeitsgemeinschaft der deutschen Klubs von Kitchener-Waterloo und in der TCA, die immer unsere volle Unterstuetzung gefunden und in denen immer auch unsere Mitglieder in fuehrenden Positionen standen; die Veranstaltungen zur Hundertjahrfeier Kanadas, die erfolgreiche Konzertreise des Transsylvania-Chors durch Deutschland und Oesterreich, die wuerdigen Gedenkfeiern fuer Stephan Ludwig Roth und zur 25-Jahrfeier des Verlassens der Heimat. Auch die Besuche der fuehrenden Landsleute aus Deutschland und des Bischofsvikars der siebenbuergischen Landeskirche sollten nicht vergessen werden. Auf sozialem Gebiet waren es die Sammlungen fuer das Hilfswerk, fuer die Flutkatastrophen-Geschaedigten in der Heimat und die Sammlung fuer die Gedenkstaette in Dinkelsbuehl, in Zusammenarbeit mit der Landsmannschaft auf landesweiter Ebene durchgefuehrt, eine enge Zusammenarbeit mit den Landsleuten in U.S.A. Auf gesellschaftlichem Sektor die vielen Tanzveranstaltungen, Mitgliederabende und vor allem die Oktoberfeste der letzten Jahre, die buchstaeblich die Mithilfe jedes Einzelnen erforderten.

Das ist die schoene, aeussere Fassade, hinter der sich leider oft genug weniger Schoenes mit mehr oder weniger Erfolg verbirgt. Denn wir alle haben nicht nur unsere guten Eigenschaften in dieses Land mitgebracht. Eine dieser schlechten Eigenschaften ist der sprichwoertliche saechsische Neid, der fast von jeder Seite unserer Berichte und Protokolle spricht. Immer wieder ist von Uneinigkeit und Streiterei die Rede, in denen sich nicht selten persoenliche Gegaensaeetze und Meinungsverschiedenheiten Luft ma-

VERSICHERUNGEN ALLER ART

BERNHARD STOPP

Insurance Agent

Hwy. 85, Waterloo, P.O. Box 334

Telephone 744-9827

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

chen. Oft werden gefasste Beschluesse, vielleicht auch zu leichtfertig gefasst, nicht eingehalten oder umgestossen. Sind sie nicht vielleicht im tiefsten Grunde die Ursache dafuer, dass so viele unserer Landsleute in K.-W. dem Klub ferngeblieben sind? Sollten sie nicht letzten Endes auch die Ursache des Eingehens so mancher unserer Untergruppen sein? Einer unserer groben Fehler war, aufs Ganze gesehen, das Fehlschlagenlassen der Einigungsbestrebungen des Deutschtums dieser Stadt, die leider nachweislich oft von uns torpediert wurden; ein anderer die sinnlose Rivalitaet zwischen Klub und Kirche, die jahrelang die Atmosphaere vergiftet hat und schliesslich das Eingehen der Honterusgemeinde zur Folge hatte. In den letzten Jahren sind nun die Gegensaeetze zwischen Klub und Landsmannschaft beaengstigend angewachsen und sind durch Kurzsichtigkeit, durch persoenliches Geltungsbeduerfnis und Neid immer wieder geschuert worden, und das Schicksal der Kirche in unserer Mitte wirft seine dunklen Schatten voraus auch auf diese letzten Auseinandersetzungen.

Wenn man nun das Positive gegen das Negative abzuwaegen versucht, muss man sich gewiss wundern, dass trotzdem noch so viel Wertvolles geleistet werden konnte; aber wie viel mehr haette noch erreicht werden koennen, haetten wir immer an einem Strang gezogen!

Wenn diese Zeilen Euch erreichen, sind wir wieder in die Adventszeit eingetreten. Advent ist die Zeit, in der der Mensch nach innen blicken soll, in der er mit sich selbst, mit seinen Mitmenschen und mit Gott ins Reine kommen soll. Moege sie auch fuer uns als Landsleute eine Zeit werden, in der wir uns Rechenschaft geben ueber die Abwegigkeit unserer Gedanken und Taten; moege sie uns dazu fuehren, die Streitaxt zu begraben, einen Schlusstrich unter das Gewesene zu ziehen und uns fest vorzunehmen, kuenftig miteinander anstatt gegeneinander zu leben. Und



Harry H. Mayer



162 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO
PHONE 742-4842

MUSIKINSTRUMENTE - NOTEN
MUSIKUNTERRICHT



Emil Frommert

moegen wir dann mit diesem festen Vorsatz dem Fest der Liebe und des Friedens entgegengehen, das wieder auf uns zukommt. Dañ koennte es fuer uns alle ein "Gesegnetes Weihnachten" werden, das ich Euch hiemit allen von Herzen wuensche.

Mit freundlichen Gruessen:

M. Intscher.

* * * * *

MIT BEDAUERN BERICHTEN WIR, DASS EIN GLIED DER ARBEITSGEMEINSCHAFT DER DEUTSCHEN VEREINE VON KITCHENER-WATERLOO AM DIENSTAG VORIGER WOCHEN DAS OPFER EINES BRANDES GEWORDEN IST. SOWEIT ES UNS MOEGlich IST, WERDEN WIR ALLES TUN, UM IN DER NOT ZU HELFEN. VOR ALLEM MIT RAETUMLICHKEITEN IN DIESER VORWEIHNACHTLICHEN, MIT VERANSTALTUNGEN DICHT BESETZTEN JAHRESZEIT.

* * *

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

(In dieser Spalte werden Mitteilungen ueber Geburten, Hochzeiten, Todesfaelle, Familienjubilaeen u.s.w. veroeffentlicht. Wir bitten die Angehoerigen, uns ueber derlei Ereignisse zu informieren. Nachrichten sind erbeten an: Frau Maria Rauh, 204 Willowdale, Waterloo, Ontario Telefon: (519) 745-9506

Geboren wurde:

Am 13. November 1971 in Kitchener: Brigitte Maria Schuster.
Eltern: Reinhold und Patricia Schuster.

* * *



"Schatzi"

Dirndl - Damenbekleidung

MASSANFERTIGUNG UND ÄNDERUNGEN

HÄKELKLEIDER, HOSEN ETC.



INGRID FROMMERT

68 COLUMBIA STREET WEST, WATERLOO PHONE 576-6393

AUS KLUB UND UNTERGRUPPEN

Mitteilung des Klubpraesidenten:

In meinem und des Komitees Namen danke ich allen Mitgliedern und Freunden, die mitgeholfen haben, das nun zu Ende gehende Jahr 1971 zum grossten Erfolgsjahr des Transsylvania-Klubs zu gestalten. Es hat viel Muehe und Arbeit sowie viele Stunden der Planung und Vorbereitung bedurft, um all das zu schaffen, was erreicht wurde. Das naechste Jahr wird gewiss noch mehr Probleme bringen. Lasst uns daher alle zusammenstehen und die Schwierigkeiten loesen! Mit vereinten Kraefte geht es viel leichter und viel angenehmer.

Zum bevorstehenden Weihnachtsfest wuensche ich samt meiner Familie allen Mitgliedern und Freunden ein wahres Weihnachtsfest, - fern des grossen Laerms und Geschaeftes - daheim im stillen Kreise der Familie, bei bester Gesundheit, Zufriedenheit und Eintracht.

Fuer das Jahr 1972 Ihnen allen sowie all den Geschaeftsunternehmern, die in unserem Nachrichtenblatt annonziert haben, ein gesegnetes und erfolgreiches Neues Jahr.

M. Hoesch, Praes.

* * *

E i n l a d u n g :

Zu der Sonntag, den 19. Dez. um 2.30 Uhr stattfindenden Weihnachtsfeier mit Kinderbescherung, gestaltet von der deutschen Sprachschule unter Mitwirkung der Hofbraeu-Kapelle, werden alle Mitglieder und Freunde herzlich eingeladen. Anschliessend Kaffee und Kuchen. Frauen bitte etwas Gebaeck mitbringen.

In allen Real Estate-Fragen, Kauf, Verkauf von Häusern, Farmen und Grundstücken, wenden Sie sich vertrauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4

MICHAEL BOEHM
HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
 - Reparaturen
 - Neubauten
- und Umbauten aller Art

▶ PHONE 7 4 3 - 1 1 0 2 ◀

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K L U B - K A L E N D E R

fuer Dezember 1971

Samstag, 4. Dez. Frauenball mit Essen 6.30 Uhr
Freitag, 10. Dez. Komiteesitzung 8.00 Uhr
Sonntag, 19. Dez. Weihnachtsfeier mit Kinderbesche-
rung (siehe Einladung) 2.30 Uhr
Freitag, 31. Dez. S y l v e s t e r r u m m e l 8.00 Uhr
mit viel Jux und Gaudi!
Zwischen 7.00 und 9.00 Uhr gibt es
komplettes warmes Essen. Bitt recht-
zeitig Karten besorgen und Tische re-
servieren. Reservationen ueber das
Klubtelefon: 744-3212

* * * * *

V o r a n z e i g e :

Sonntag, 9. Jan. 1972: Jahreshauptversammlung des
Frauenvereins und K.U.V. 2.00 Uhr
(siehe Einladung)
Samstag, 29. Jan. "Miss Transsylvania" - Wahl

* * * * *

A C H T U N G ! Siebenbuergische Volkstracht (Maedchen) zu ver-
kaufen. Naehere Auskunft erteilt Frau M. Benesch, 743-7447

BUFFETERIA

Besuchen Sie unser modernes RESTAURANT
in der STANLEY PARK MALL, Ottawa St. & River Rd.

Feinste sorgfältig zubereitete Speisen täglich (ausser Sonntag)
bis 10 Uhr abends.

Für Übernachtungen besuchen Sie

Cadillac Motel (Hwy. 7)
Tel. 742-4982

Inhaber JOHN & BARBARA LINDERT

CHOC & JOHN

AUTO BODY SHOP
254 MILL STREET - KITCHENER

Inhaber JOHN HESCH

Tel. 744-8622

Einladung

Der Frauenverein und der Kranken-Unterstützungsverein des Transsylvaniaklubs laden hiemit alle Mitglieder zu ihrer am 9. Januar 1972, um 2.00 Uhr nachm. stattfindenden Jahreshauptversammlung ein. Beide Organisationen werden an diesem Tage die Neuwahl ihres Vorstandes fuer 1972 vornehmen. Um zahlreiche Beteiligung wird dringend gebeten.

* * *

Die Landsmannschaft berichtet:

Die Neuwahl des Vorstandes in der am 7. Nov. in Kitchener stattgefundenen Jahresversammlung hatte folgendes Ergebnis:

1. Vorsitzender:	Andreas Dienesch	Referenten:
2. " "	Hans Grieger	Walter Schöltes
Sprecher:	Mich. Budaker	Max Gross
Schriftf.:	noch unbesetzt	Hans Schuster
Schatzmeister:	Georg Gabber	Georg Fritsch
		Martin Hartmann
		Erna Dienesch
		Hans Werner jun.

Kassapruefer fuer 1972: Georg Hesch u. John Emrich.

* * *

JUGENDLAGER UND DEUTSCHLANDFAHRT

Im vorletzten Nachrichtenblatt berichteten wir von der Teilnahme einiger unserer Jugendlichen an einem Jugendlager in Deutschland und versprochen, die Maedchen und Jungen ueber ihre Eindruecke selbst zu Wort kommen zu lassen. Hans Werner jun.,



Richard Koenig Jeweller

O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER

Specializing in Watch and Clock Repairing
also

Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova

1 YEAR GUARANTEE

NOW LOCATED IN THE
STANLEY PARK MALL
River Road & Ottawa St.

PHONE 742-6343



NORTHLAND FIREARMS

ALFRED JANZIK

IHR WAFFEN SPEZIAL - GESCHAFT

Waterloo Square, Waterloo, Ontario, Phone 744-2781

A C H T U N G !!!

A C H T U N G !!!

W i c h t i g !

Die Nachfrage nach Sylvesterkarten fuer unseren Klub ist diesmal sehr gross.

Um allen unseren Mitgliedern die Gelegenheit zu geben, ihre Karten zu besorgen, werden diese bis einschliesslich 5. Dez. 1971 ausschliesslich n u r an Mitglieder verkauft. Bitte macht davon rechtzeitig Gebrauch, nach diesem Datum werden die Karten zum allgemeinen Verkauf freigegeben.

A e n d e r u n g:

Statt die Fische durch das Flubtelephon reservieren zu lassen, bitte rufen Sie den 2. Schriftfuhrer, Herrn

W i l l i K o p e s an.

Tel.: 743-7837

Sofortiges Handeln ist entscheidend, ran ans Telephon !!!

der sich aus finanziellen Gruenden nur schwer entschlossen hatte, an dieser Fahrt teilzunehmen, schreibt: "Das, was ich und unsere Jugendlichen gesehen haben, werden wir nie vergessen..." und ueber das Lager selbst: "Am 20. Juli trafen sich die Teilnehmer, 9 aus Kanada, 17 aus U.S.A., 18 aus Deutschland und 2 aus Oesterreich in der Jugendherberge in Siegen. Die Hausordnung kam uns sehr unbekannt vor: um 7 Uhr wurde aufgestanden, mit kaltem Wasser gewaschen und um 10 Uhr abends wurde die Haustuer geschlossen und die Lichter ausgeschaltet". "Das Essen war echt deutsch, nicht immer Fleisch, wie wir in Nordamerika gewohnt sind", und weiter ueber die Rheinfahrt: "... die Rheinfahrt und die Busfahrt ueber die romantische Strasse durch Rothenburg nach Dinkelsbuehl war ein Erlebnis, das wir nie vergessen werden. So eine schoene Gegend stellen sich viele Leute im Traum vor, aber nur wenigen ist das Glueck beschert, sie in Wirklichkeit zu sehen", und "am Ende meines Berichtes moechte ich allen danken, die dieses Lager so erfolgreich fuer mich gemacht haben".

Helgard Stolz ueber den Berlinbesuch: "In Westberlin nahm man uns in einem Jugendgaestehaus auf. Da bekamen wir mehr Essen als in Siegen. Es war da sehr schoen und angenehm; da gefiel es uns bes-

Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt



Ruge's

GOLD & GEM SHOP LIMITED

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013



CUSTOM METALS LTD.

489 Lancaster Street West

Bridgeport

Phone 744-7321

Mike Gondosch

Custom Fabricators in Stainless Steel, Aluminum, Copper,
Galvanized Hot and Cold Rolled Steel, Shearing,
Punching, Braking, Welding

ser, wir mussten nicht so frueh ins Bett gehen und hatten auch Zeit zum Ausgehen".... "wir fuhren auch nach Ostberlin. Da waren die Leute mehr gedruickt als in Westberlin". Und weiter John Dienesch: "Man konnte den Unterschied zwischen dem Osten und Westen Deutschlands gut bemerken; die Leute sind wie Tiere in einem Kaefig, weil sie eingeschraenkt sind und weil es keinen Ausweg gibt. Auch einige Gebaeude sind noch immer verbrannt und die Strassen sind aelter und rauher als im Westen".

(Fortsetzung folgt)

* * * *

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.
Gestaltung: Martin Intscher, 614 Main St.W., Hamilton, Ont.
Klubkalender u. Nachrichten: Elisabeth Hoesch, 50 Burbank, Kit.
Familiennachrichten: Maria Rauh, 204 Willowdale, Waterloo, Ont.
Versand: Willi Kopes, 2. Schriftfuehrer
206 Alexandra, Waterloo, Ont., Tel. 743-7837
an den alle Adressenaenderungen zu schicken sind.

Mitteilungen der Schriftleitung

Wir danken hiemit Ihnen allen, die in irgendeiner Weise in diesem abgelaufenen Jahr mitgeholfen haben, unser Nachrichtenblatt zu gestalten und es zu einem Bindeglied unter unseren Landsleuten zu machen und wuenschen Ihnen ein Frohes Weihnachtsfest und ein gesegnetes Neues Jahr.
Einsendeschluss fuer die naechste Ausgabe: 16. Dezember 1971

PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG



The Mutual Life
ASSURANCE COMPANY OF CANADA

KITCHENER BRANCH OFFICE — KITCHENER ZWEIGSTELLE
305 King Street West / Tel. 744-7325



Petsch's Shoes Ltd.

431 King Street West - Kitchener
239 King Street West - Kitchener
Telefon 745-7442

SALAMANDER Fussarzt-Schuhe
für die ganze Familie in vielen modischen
Farben und eleganten Modellen
ADIDAS Sportschuhe aller Arten
ROMIKA Hausschuhe
- LEDERHOSEN -

The Windmill Gift & China Shop

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan, Uhren, Radios, Polydor und Telefunken-Schallplatten, Haushaltswaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse

*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451



Nu Fashion Hairstyling

6 Jackson Avenue Kitchener, Ontario
Across from Rockway Garden



RUFEN SIE BITTE
TRUDY oder MARIANNE SCHMIDT - Tel. 743-4721

Furniture Refinishing
Commercial & Industrial



Antique Restoring
Custom Woodwork

Spezialanfertigungen werden auf Wunsch gemacht

J. R. ARTWORK & NOVELTIES LTD.

33 Campbell Ave. • Kitchener, Ont. • Tel. 576-3080

MIKE JUNG

Res. 743-9305

JOHN RAMPELT

Res. 743-5450



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlagen (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

Anthony A. Dinspel

PHOTOGRAPHY

149 PLYMOUTH RD.

KITCHENER, ONT.

TEL. 745-1553



FÜR: * WERBUNG
* MODE
* PORTRAITS
* HOCHZEITEN
* PASSBILDER



Household China & Gifts

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT.

TELEPHONE 745-8339

Julianne's Dress Shop

***** READY TO WEAR *****

LOWER MALL
WATERLOO SQUARE
WATERLOO

745-8951



-personal dressmaking
-bridal gowns
-alterations
-accessories



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

AREA CODE 519 · 576-0730

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

●
Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

●
Shearing · Braking · Punching